

УДК 378:811.161.1:63:001.4(575.1)
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-245-251

ПРОБЛЕМА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И ЕЕ РЕШЕНИЕ

Э. К. Юсупов

Аннотация. В статье рассматривается актуальная проблема обучения студентов-узбеков сельскохозяйственной терминологии на русском языке с учетом направления их будущей специальности. Автор статьи обращает внимание на концепцию непрерывного образования в Республике Узбекистан, в основе которой лежат принципы демократизации, гуманизации, дифференциации и индивидуализации процесса обучения русскому языку с опорой на национально-культурные традиции и гуманистические ценности. Формулируется вывод о том, что повышается эффективность усвоения студентами профессиональной терминологии, если педагог организует обучение по принципу нарастающей сложности в обучении профессиональной лексике.

Ключевые слова: мотивация, концепция непрерывного образования, профессиональная лексика, дифференциация, индивидуализация процесса обучения.

Для цитирования: Юсупов Э. К. Проблема обучения студентов неязыкового вуза сельскохозяйственной терминологии и ее решение // Наука и школа. 2022. № 3. С. 245–251. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-245-251.

TEACHING AGRICULTURAL TERMINOLOGY TO STUDENTS OF A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

E. K. Usupov

Abstract. The problem of teaching agricultural terminology in Russian to Uzbek students, taking into account the direction of their future specialty is considered in this article. The author of the article draws attention to the concept of lifelong education in the Republic of Uzbekistan, which is based on the principles of democratization, humanization, differentiation

© Юсупов Э. К., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

and individualization of the learning process based on national and cultural traditions and universal values. The conclusion is formulated that the efficiency of students' assimilation of professional terminology increases if the teacher organizes the training on the principle of increasing complexity in teaching professional vocabulary.

Keywords: *motivation, the concept of lifelong education, professional vocabulary, differentiation, individualization of the learning process.*

Cite as: Usupov E. K. Teaching agricultural terminology to students of a non-linguistic university. *Nauka i shkola*. 2022, No. 3, pp. 245–251. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-245-251.

В Республике Узбекистан с давних пор и до настоящего времени развитие сельского хозяйства было и остается в числе приоритетных направлений. Задачей государственной важности является развитие этой отрасли в долгосрочной перспективе. Для этого нужны передовые знания, обмен опытом с профильными специалистами из России и других стран. Чтобы подготовить конкурентоспособных выпускников вуза, на наш взгляд, необходимо провести обновление содержания занятий по русскому языку, совершенствовать методику преподавания профессиональной терминологии. Все это важно для повышения профессиональной компетентности узбекских специалистов в области сельского хозяйства.

В настоящее время в вузах сельскохозяйственного профиля Республики Узбекистан большое внимание уделяется повышению качества обучения РКИ. Одним из ведущих вузов в этом приоритетном направлении является столичный ТИИИМСХ (г. Ташкент).

Опыт в области преподавания профессиональной лексики, накопленный в вузе за десятилетия педагогической работы, нуждается в обобщении и распространении. Мы имеем возможность поделиться полезным опытом преподавания русского языка в аудитории узбекских студентов, обучающихся в рамках нефилологического профиля. В статье рассмотрим прежде всего причины обращения к работе с лексикой

для специальных (профессиональных) целей.

Двуязычие и многоязычие – это приоритет нашего времени, надежный путь преодоления языковых барьеров в многонациональном обществе. Функциональный тип двуязычия предусматривает разграничение функций родного и иностранного языков, дифференциацию целей обучения в зависимости от коммуникативно-личностных потребностей студентов [1].

Однако разные уровни владения русским языком в условиях функционального двуязычия, выявленные в студенческих группах в ходе профильного углубления знаний в области сельскохозяйственной терминологии, специфические задачи обучения языку в Республике Узбекистан не означают снижения единого базового уровня обучения, который предусмотрен в соответствии с требованием Государственного стандарта.

Цели обучения русскому языку обусловлены объективными потребностями узбекского общества, отражают его социальный заказ, определяют всю систему обучения и содержание этой системы, ее технологии. Изучение русского языка нельзя отрывать от потребностей узбекских студентов – молодежи «цифрового» поколения, у которых в связи с развитием новых средств обучения «изменился когнитивный стиль <...>: они глубоко заинтересованы в визуальном закреплении звучащего слова слайдами тематической презентации Microsoft

Power Point» [2, с. 115]. Студент является значимым субъектом учебного процесса, поэтому стратегической целью обучения второму языку является гармоничное развитие обучающегося как языковой личности. Все это предполагает овладение узбекским студентом навыками общения на изучаемом русском языке, в том числе профессиональной лексикой, и приобщение к русской культуре.

Практическая цель обучения русскому языку в узбекской аудитории включает в себя (наряду с формированием у обучающихся способности обиходного и профессионального общения на русском языке) воспитание и развитие потребности в самообразовании, выработку умений и навыков самостоятельной работы с сельскохозяйственной терминологией на русском языке, умений пользоваться справочно-энциклопедической литературой, словарями и справочниками, электронными обучающими ресурсами, вдумчиво читать, систематизировать профессионально значимый материал, делать глубокие и правильные выводы на основе прочитанного текста, то есть практические занятия по русскому языку должны способствовать формированию навыков рациональной организации самостоятельной работы, высокой культуры умственного труда, а в итоге – росту профессиональной компетентности.

Общеобразовательная цель учебного предмета «Русский язык в вузах» – формирование у узбекских студентов понимания сущности языка как явления, расширение их лингвистического кругозора и профессиональных знаний в сфере сельского хозяйства (например, понимание значения находящейся в фокусе нашего внимания сельскохозяйственной терминологии, особенностей перевода терминов на русский язык, точное их применение в процессе профессионального и обиходного общения, понимание природы контактирующих языков: восточнославянского

– русского, синтетического, фузионного и флективного, и тюркского – узбекского, агглютинирующего, и в связи с этим разных способов выражения мысли на этих языках), приобщение к культурным ценностям русского народа, а также расширение знаний по смежным предметам через русское слово. Русский язык открывает окно в мир профессии будущим специалистам в области агрономии, мелиорации и других областей сельского хозяйства. Например, в русском и узбекском языках в области сельского хозяйства имеется частично совпадающая лексика, которая облегчает усвоение материала, и это совпадение дает возможность осуществить транспозицию, положительный перенос: канал, насос, элеватор, агрохимия, акклиматизация, эндемик и мн.др. Заметим, что для повышения интереса студентов к лексике, которая частично или полностью совпадает в русском и узбекском языках, можно использовать дополнительные источники информации [3, с. 6–7; 4, с. 8–9].

Воспитательная цель предмета русский язык в вузе состоит в формировании у студентов активной жизненной позиции, развитии высоких нравственных качеств у будущего специалиста в области сельского хозяйства [5]. Каждый учебный предмет в вузе, в том числе русский язык, должен нести элемент воспитания, формировать высокую духовность. В процессе обучения в узбекском вузе русский язык формирует объективное представление о русской национальной культуре и передовой науке, и эти знания органично обогащают студентов, помогают им в профессиональном становлении. Интернационализация образовательного процесса открывает широкие возможности для межнационального общения, для интернационального воспитания, взаимного обогащения национальных культур, гармоничного развития узбекско-русского и русско-узбекского двуязычия.

Достижение воспитательной цели практических занятий по русскому языку предполагает и поиск эффективных, новаторских методов, средств и форм обучения. Обучение русскому языку имеет цель развить у узбекских студентов умение свободно общаться на изучаемом языке в устной и письменной форме, читать и понимать техническую, научно-популярную и общественно-политическую литературу на русском языке, грамотно писать, уметь работать с техническими словарями, понимать смысл технических текстов, выполнять точный перевод текстов сельскохозяйственной тематики, осмысливать прочитанное. Преподаватели должны с помощью особой организации учебного процесса и новых приемов повышать у студентов познавательный интерес [5]. Уже на первом-втором курсах вуза сельскохозяйственного профиля целесообразно предлагать студентам не только репродуктивные задания, но и частично поисковые упражнения. Приведем пример.

Задание 1. Прочитайте три фрагмента, найдите и выпишите слова-термины, расположите их в алфавитном порядке.

1) *Кислотность почвы – свойство почвы, обусловленное преобладанием в почвенном растворе ионов водорода над гидроксидами, обменных ионов водорода и алюминия в почвенном поглощающем комплексе.*

2) *Мелиорация почвы химическая – комплекс мероприятий, направленных на улучшение ее агрохимических, агрофизических и биологических свойств посредством химических мелиорантов – извести или гипса.*

3) *Органические удобрения – различные органические вещества, используемые как удобрения (навоз, помет, сидераты, торф и др.) [6].*

В результате использования частично поисковых заданий узбекские студенты приобретают более глубокие знания по специальности, успешно обучаются русскому языку для специальных

(профессиональных) целей, развивают умения и навыки, позволяющие им не только свободно общаться на русском языке в устной и письменной форме, но и читать и понимать содержание текстов, работать с техническими словарями, учебно-научными текстами, понимать сельскохозяйственную терминологию, необходимую для будущей профессиональной деятельности.

Приметой нашего времени является идея гуманизации образования, предполагающая поворот вуза к студенту, уважение его личности, запросов, интересов, создание благоприятных условий для развития его способностей. Сущность перестройки в системе вузовского обучения – рационализация учебного процесса, индивидуализация и дифференциация обучения. Результативность обучения русскому языку в узбекской аудитории в конечном итоге определяется эффективностью использования учебного времени, организацией внеаудиторной работы, а также целенаправленным развитием навыков самообразования.

Усвоение узбекскими студентами сельскохозяйственной терминологии – это долгий процесс, требующий терпения и значительных усилий. Работая над расширением словарного запаса обучающихся, преподаватель русского языка может научить студентов избегать ошибок с помощью синтаксической синонимии, подбора разных вариантов высказывания, перефразированию, чтобы студент научился формулировать свою мысль вариативно и безошибочно. К примеру, научиться перефразированию помогает следующее задание: передать содержание текста-миниатюры на профессионально значимую тему своими словами.

Коммуникативная компетенция студентов сельскохозяйственного профиля будет развиваться более результативно и продуктивно, если с опорой на методику А. Н. Щукина предусмотреть

использование современных методических приемов [7], реализуемых на базе специального комплекса упражнений. Этот комплекс может включать упражнения, нацеленные на усвоение языка будущей специальности:

1) догадаться по контексту о значении нового сельскохозяйственного термина;

2) вписать на месте пропуска термин из сельскохозяйственной отрасли, который подходит по смыслу;

3) сгруппировать сельскохозяйственные термины по какому-либо общему признаку;

4) обнаружить в тексте и выписать ключевые термины из области сельского хозяйства;

5) составить словарную статью о значимом сельскохозяйственном термине для глоссария.

В условиях развития большей самостоятельности студентов возросла роль промежуточного и итогового контроля в учебном процессе. Для проверки прочности усвоения сельскохозяйственной терминологии преподаватель может предложить студентам следующее задание на основе учебно-научного текста.

Задание 2. Прочитайте текст.

Почва – самостоятельное органоминеральное природное тело, возникающее на поверхности земли в результате длительного воздействия биотических, абиотических и антропогенных факторов, состоящее из твердых минеральных и органических частиц, воды и воздуха и имеющее специфическое генетико-морфологические признаки, свойства, создающие соответствующие условия для роста и развития растений [6].

1. В предложенном фрагменте текста найдите и выпишите слова, являющиеся сельскохозяйственными терминами. Объясните их значение 1) с помощью опоры на контекст, 2) семантического определения, 3) перевода на узбекский язык.

2. Составьте распространенные предложения, используя данные сельскохозяйственные термины.

3. Образуйте словосочетания с новыми для вас сельскохозяйственными терминами. Обратите внимание на лексическую сочетаемость.

4. Дайте определение терминам из области сельского хозяйства, расставьте в словах ударение.

Агроном – ...

Вегетация – ...

Гумус – ...

Дренаж – ...

Животноводство – ...

Завязь – ...

Клубень – ...

Колос – ...

Мелиорация – ...

Почва – ...

5. В каждом ряду слов найдите четвертое лишнее.

*Посевы – всходы – плоды – **опылять***

*Хлопок – рис – пшеница – **выращивать**.*

6. Найдите в ряду слов сельскохозяйственные термины, обозначающие противоположные понятия.

Орошение – рекультивация – озеленение – **осушение**.

7. Найдите и впишите обобщающее слово:

*Суглинистая – песчаная – подзолистая – черноземная (**почва**)*

8. Соедините линиями данные в левой колонке термины из области сельского хозяйства и их определения в правой колонке.

Предложенные задания будут способствовать проверке прочности усвоения знаний, овладению рациональными стратегиями обучения русскому языку, которые помогут студентам преодолеть языковой барьер в процессе профессионально ориентированного общения.

Таким образом, процесс обучения студентов-узбеков сельскохозяйственной терминологии на русском языке

должен стать целенаправленным и системным, обучение РКИ будет организовано с учетом профиля их будущей профессиональной деятельности.

В этом случае проблема повышения эффективности обучения узбекских студентов сельскохозяйственной терминологии будет успешно решена.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андриянова В. И., Рузиева Д. И. Развитие русской речи узбекских студентов в условиях индивидуализации и дифференциации обучения. Ташкент: Ўқитувчи, 2015.
2. Янченко В. Д. Курс методики обучения русскому языку в связи с развитием цифровых образовательных технологий // Современные технологии в преподавании русского языка: К 60-летию кафедры методики преподавания русского языка МПГУ: материалы междунар. науч.-практ. конф. (2–3 октября 2020 г.) / отв. ред. А. Д. Дейкина, В. Д. Янченко; сост. и ред. А. Д. Дейкина, В. Д. Янченко, О. Н. Левушкина, О. Е. Дроздова, А. Ю. Устинов. М.: МПГУ, 2020. С. 112–119.
3. Янченко В. Д. О ближних соседях и дальних родственниках: путешествие по лингвистической карте Евразии // Светозар. 2009. № 27. С. 6–7.
4. Янченко В. Д. История о том, как русские слова обосновались в других языках мира // Светозар. 2010. № 30. С. 8–9.
5. Лыкова В. М. Воспитание познавательного интереса к изучению русского языка в узбекской школе. Ташкент, 1991.
6. Словарь основных сельскохозяйственных терминов. URL: <https://www.activestudy.info/slovar-osnovnykh-selskoxozyajstvennykh-terminov/> (дата обращения: 24.01.2022).
7. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Флинта, 2019.
8. Талипова Р. Т. Развитие интереса студентов к русскому языку: метод, пособие для преподавателей / под ред. Г. Г. Городиловой. Ташкент: Ўқитувчи, 2017.

REFERENCES

1. Andriyanova V. I., Ruzieva D. I. *Razvitie russkoy rechi uzbekskikh studentov v usloviyakh individualizatsii i differentsiatsii obucheniya*. Tashkent: Ўқитувчи, 2015.
2. Yanchenko V. D. Kurs metodiki obucheniya russkomu yazyku v svyazi s razvitiem tsifrovyykh obrazovatelnykh tekhnologiy. In: Deykina A. D., Yanchenko V. D., Levushkina O. N. et al. (eds.) *Sovremennye tekhnologii v prepodavanii russkogo yazyka: K 60-letiyu kafedry metodiki prepodavaniya russkogo yazyka MPGU. Proceedings of International scientific-practical conference (2–3 Oct. 2020)*. Moscow: MPGU, 2020. Pp. 112–119.
3. Yanchenko V. D. O blizhnikh sosedyakh i dalnikh rodstvennikakh: puteshestvie po lingvisticheskoy karte Evrazii. *Svetozar*. 2009, No. 27, pp. 6–7.
4. Yanchenko V. D. Istoriya o tom, kak russkie slova obosnovalis v drugikh yazykakh mira. *Svetozar*. 2010, No. 30, pp. 8–9.
5. Lykova V. M. *Vospitanie poznavatel'nogo interesa k izucheniyu russkogo yazyka v uzbekskoy shkole*. Tashkent, 1991.
6. Slovar osnovnykh selskokhozyaystvennykh terminov. Available at: <https://www.activestudy.info/slovar-osnovnykh-selskoxozyajstvennykh-terminov/> (accessed: 24.01.2022).
7. Shchukin A. N. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo*. Moscow: Flinta, 2019.
8. Talipova R. T. *Razvitie interesa studentov k russkomu yazyku: metod, posobie dlya prepodavateley*. Ed. by G. G. Gorodilova. Tashkent: Ўқитувчи, 2017.

Юсупов Эркабай Курбанбаевич, старший преподаватель кафедры узбекского языка и литературы, Национальный исследовательский университет «Ташкентский институт инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства», Республика Узбекистан

e-mail: yusupov605@yandex.com

Usupov Erkabay K., Senior Lecturer, National Research University "Tashkent Institute of Irrigation and Agricultural Mechanization Engineers", Uzbekistan

e-mail: yusupov605@yandex.com

Статья поступила в редакцию 28.01.2022

The article was received on 28.01.2022